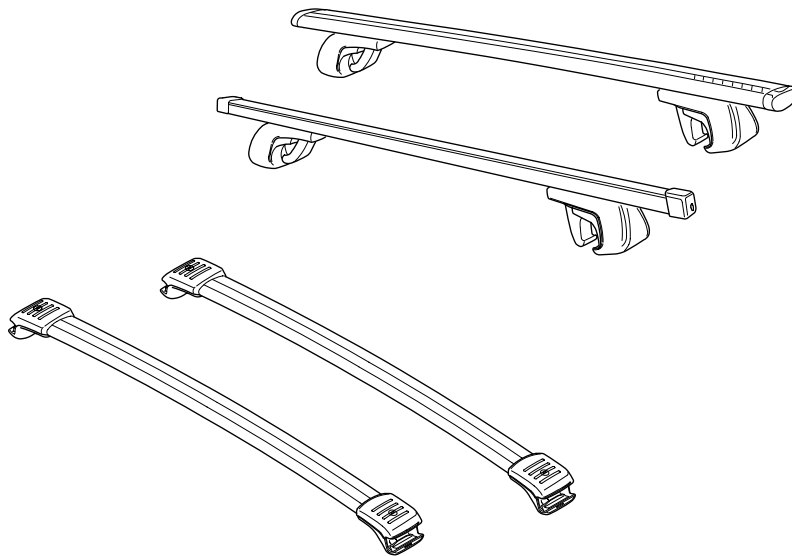


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER, RAILS



V O L V O

en-GB – The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

cs-CZ – Specifikace, konstrukční údaje a ilustrace obsažené v této publikaci nejsou závazné. Vyhraujeme si právo provádět úpravy bez předchozího upozornění.

hu-HU – A jelen kiadványban szereplő műszaki és szerkezeti adatok, illetve ábrák nem kötelező érvényűek. Fenntartjuk a jogot az előzetes értesítés nélküli változtatásra.

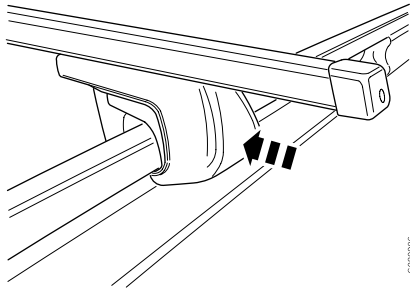
pl-PL – Specyfikacje, dane konstrukcyjne i ilustracje zawarte w niniejszej publikacji nie są wiążące. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

ru-RU – Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

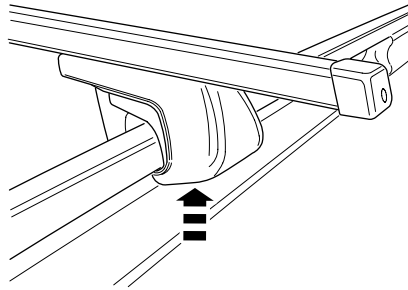
en-GB – Load carrier, rails	4
cs-CZ – Střešní nosič pro vozidla s ližinami	9
hu-HU – Tetőcsomagtartó, sínek	14
pl-PL – Bagażnik do samochodów z relingami	19
ru-RU – Держатель грузов, рельсы.	24

en-GB

Installing load carrier with square profile



- Place the load carriers loosely on the rails. Adjust the profile laterally so that it protrudes equal amounts on both sides.

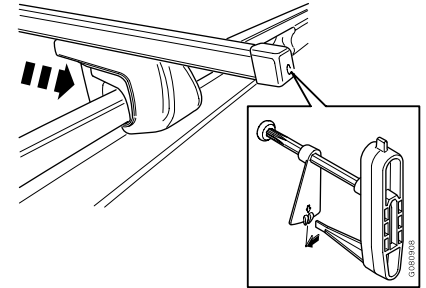


- When positioning and the protrusions are correct, push the mountings in and up.



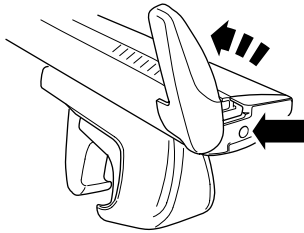
TIP

It is easiest to move the profile by pushing it away from you.



- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and tighten until the mounting engages the rail.
- Do the same for the other mountings.
- Tighten the screws in the ends of the load carriers until the indicator on the handle is opposite the two markings. The correct tightening torque of 4 Nm has then been reached.

Installing load carrier with T-track



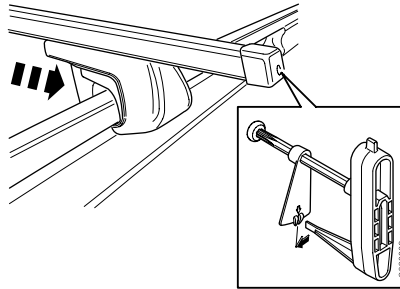
01000009

- For T-track load carriers the same installation procedure applies as for square profile load carriers, but with the exception that the end must be opened to access the mounting screw.

! IMPORTANT

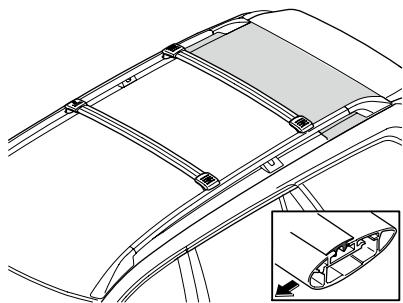
Check that the load carriers are secure by rocking them.

Removing load carriers



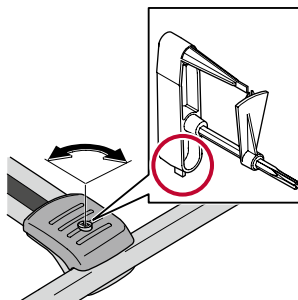
- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and slacken off the screws until the mountings detach.

Installing load carrier with wing profile

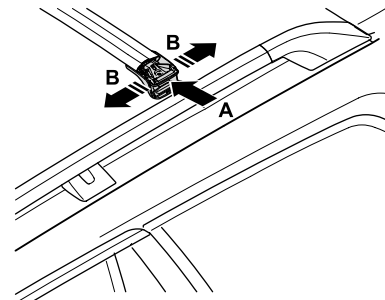


- Make sure that the load carrier is positioned in the right direction on the rails. The load carriers can be positioned anywhere along the rails. The longer load carrier should be in the front.

i	NOTE
<p>On XC90s without load, the front load carrier should be positioned approximately 200 mm in front of the centre rail foot and rear load carrier opposite the centre and rear rail foot to minimise wind noise.</p>	

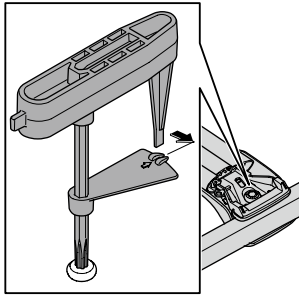


- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.



- Press in the end (A) of the load carrier and slide it carefully into position (B) so as not to scratch the rails.
- Ensure that the load carrier is straight above the car.
- Check that the load carrier extends properly along the rails.

Removing load carriers



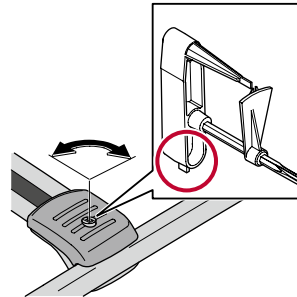
G0380114

- Screw the load carrier into place.
- Tighten the screws until the indicator on the handle is opposite the two markings. Then the correct tightening torque of 6 Nm has been reached.




IMPORTANT

Check that the load carriers are secure by rocking them.



G0380112

- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.
- Slacken off all screws.
- Press in the end (A) of the load carrier.
- Lift the load carriers up and out from the rails.

Safety instructions** NOTE**

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

 NOTE


Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

 NOTE

Check the position and securement of the load at regular intervals.

 NOTE

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

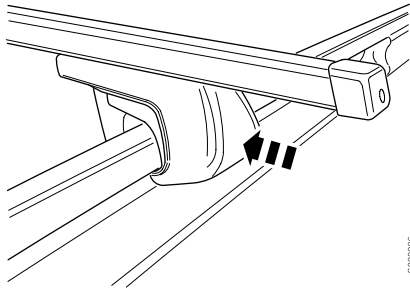
 NOTE

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

 NOTE

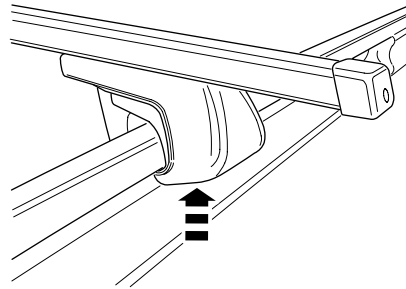
For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

Montáž střešního nosiče se čtvercovým profilem



00000006

- Střešní nosiče volně nasadte na ližiny. Upravte boční profil tak, aby přečnival stejně na obou stranách.



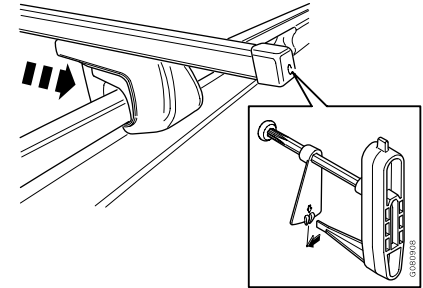
00000007

- Po správném umístění a přečnívání zatlačte upevňovací prvky dovnitř a nahoru.



TIP

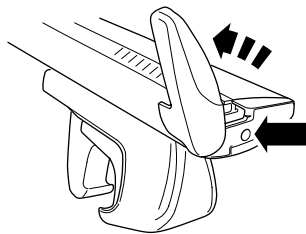
Nejjednodušší je posunout profil zatlačením směrem od sebe.



00000008

- Vložte momentový klíč do konce střešního nosiče a utahujte, dokud upevnění nezapadne do ližiny.
- Stejně postupujte i u ostatních upevnění.
- Šrouby na koncích střešních nosičů utahujte tak dlouho, dokud nebude ukazatel na rukojeti naproti oběma značkám. Tím se dosáhne správného uťahovacího momentu 4 Nm.

Montáž střešního nosiče s T-kolejnicí



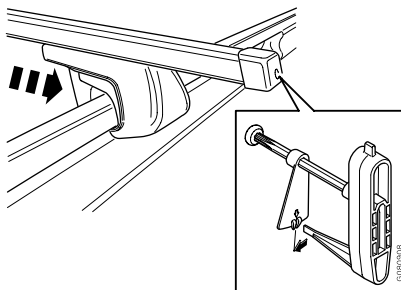
00000009

- Pro střešní nosiče s T-kolejnicí platí stejný postup instalace jako u střešního nosiče se čtvercovým profilem, ale s tou výjimkou, že je konec musí být otevřený pro přístup k montážnímu šroubu.

! DŮLEŽITÉ

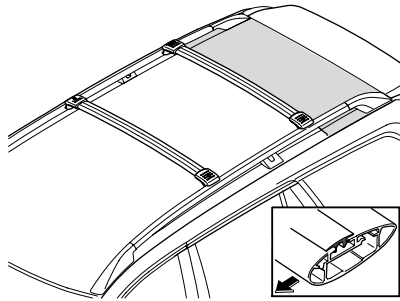
Zavikláním zkontrolujte, zda jsou střešní nosiče zajištěny.

Demontáž střešních nosičů



- Vložte momentový klíč do konce střešního nosiče a povolte šrouby, dokud se upevnění neodpojí.

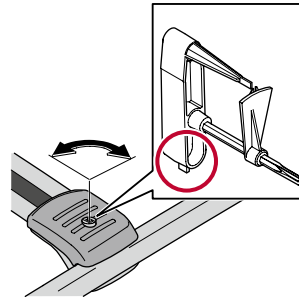
Montáž střešního nosiče s křídlovým profilem



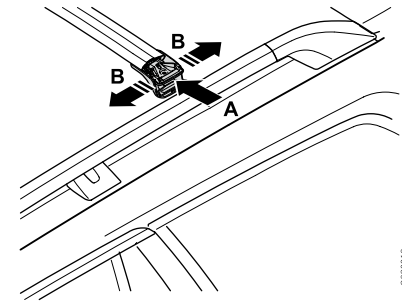
- Zkontrolujte, zda je střešní nosič umístěn na ližinách správným směrem. Střešní nosiče lze umístit kdekoli podél ližin. Delší střešní nosič by měl být vpředu.

i POZNÁMKA

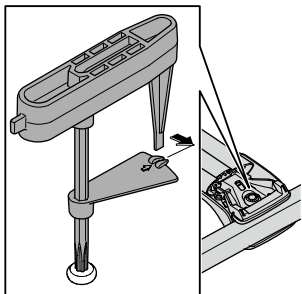
U modelů XC90 bez nákladu by měl být přední střešní nosič umístěn přibližně 200 mm před středovou patkou ližiny a zadní střešní nosič naproti středové a zadní patce ližiny, aby se minimalizoval hluk způsobený větrem.



- K odpojení a zajištění krytu použijte oko na momentovém klíči nebo klíč zapalování vozidla. Otočte o 1/4 otáčky.



- Stiskněte konec (A) střešního nosiče a opatrně jej zasuňte do polohy (B) tak, aby nedošlo k poškrábání ližin.
- Ujistěte se, že je střešní nosič rovně nad vozidlem.
- Zkontrolujte, zda se střešní nosič správně vysouvá podél ližin.



0030014

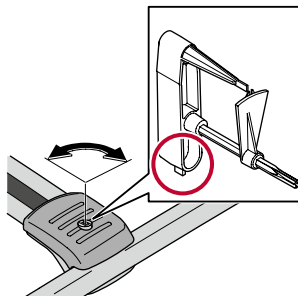
- Přišroubujte střešní nosič na místo.
- Šrouby utahujte tak dlouho, dokud nebude ukazatel na rukojeti naproti oběma značkám. Poté je dosaženo správného utahovacího momentu 6 Nm.



DŮLEŽITÉ

Zavikláním zkontrolujte, zda jsou střešní nosiče zajištěny.


Demontáž střešních nosičů





0030012


- K odpojení a zajištění krytu použijte oko na momentovém klíči nebo klíč zapalování vozidla. Otočte o 1/4 otáčky.
- Uvolněte všechny šrouby.
- Zatlačte dovnitř konec (A) střešního nosiče.
- Zvedněte střešní nosiče nahoru a vyjměte je z ližin.


Bezpečnostní pokyny


	POZNÁMKA
<p>V žádném případě nesmí být překročeno maximální přípustné zatížení střechy a celková hmotnost vozidla (viz návod k obsluze vozidla). Maximální přípustné zatížení střechy vychází ze součtu vlastní hmotnosti střešních nosičů, příslušenství a nákladu.</p>	

	POZNÁMKA
<p>Rozložte náklad rovnoměrně na celou ložnou plochu s co nejnižším těžištěm a zajistěte jej tak, aby se nemohl uvolnit.</p>	

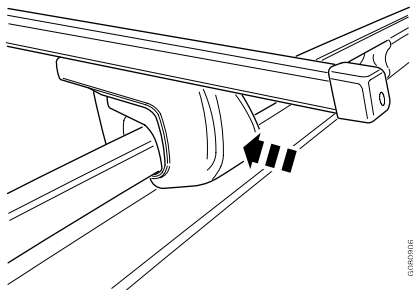
	POZNÁMKA
<p>V pravidelných intervalech kontrolujte polohu a upevnění nákladu.</p>	

	POZNÁMKA
<p>Šroubové spoje a upevnění kontrolujte po krátké vzdálenosti. V případě potřeby je dotáhněte předepsaným utahovacím momentem. Kontrolujte v pravidelných intervalech.</p>	

	POZNÁMKA
<p>Zatížení střechy mění jízdní vlastnosti a citlivost vozidla na boční vítr. Rychlost jízdy přizpůsobte zatížení vozidla (max. 130 km/h / 80 mil/h). Vždy je nutné dodržovat platné rychlostní limity a další dopravní předpisy.</p>	

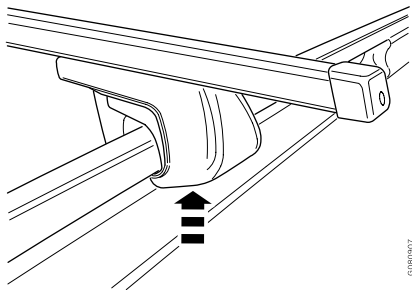
	POZNÁMKA
<p>Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie byste měli střešní nosiče odstranit, když je nepoužíváte.</p>	

Szögletes profilú tetőcsomagtartó felszerelése



06180106

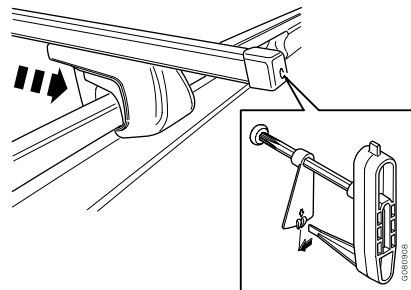
- Helyezze a tetőcsomagtartókat lazán a sínekre. Állítsa be a profilt oldalirányban úgy, hogy mindkét oldalon egyenlő mértékben nyúljon ki.



06180107

- Ha az elhelyezés és a kinyúlások megfelelőek, tolja befelé és felfelé a rögzítőket.

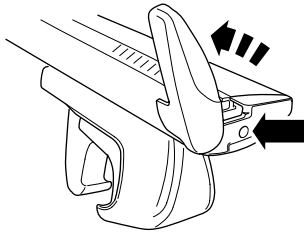
i	TIPP
A legkönnyebben úgy mozgathatja a profilt, hogy eltolja magától.	



06180108

- Helyezzen egy nyomatékkulcsot a tetőcsomagtartó végébe, és húzza meg, amíg a rögzítő a sínbe nem illeszkedik.
- Ugyanígy járjon el a többi rögzítőnél is.
- Húzza meg a csavarokat a tetőcsomagtartó végein, amíg a fogantyún lévő mutató a két jelöléssel szemben nem áll. Ekkor elérte a helyes 4 Nm-es meghúzási nyomatékot.

Tetőcsomagtartó felszerelése T-track rögzítővel



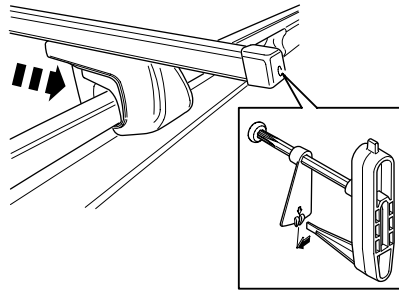
0690009

- A T-track tetőcsomagtartókra ugyanaz a szerelési eljárás vonatkozik, mint a szögletes profilú tetőcsomagtartókra, azzal a kivétellel, hogy a végét ki kell nyitni, hogy hozzáférjen a rögzítőcsavarhoz.

! FONTOS

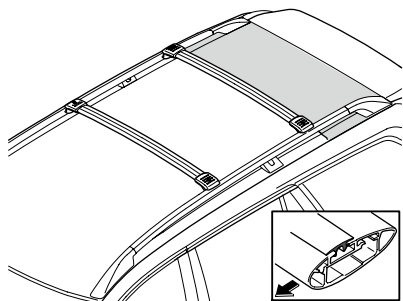
Ide-oda mozgatva ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartók rögzültek-e.

A tetőcsomagtartók eltávolítása



- Helyezzen egy nyomatékulcsot a tetőcsomagtartó végébe és lazítsa ki a csavarokat, míg a rögzítők le nem válnak.

Szárnyprofilú tetőcsomagtartó felszerelése

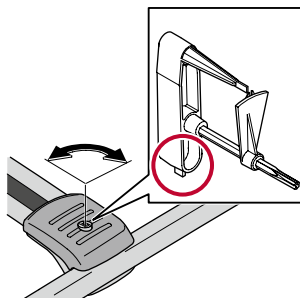


- Győződjön meg arról, hogy a tetőcsomagtartó a megfelelő irányban van elhelyezve a síneken. A tetőcsomagtartók bárhová helyezhetők a síneken. A hosszabb tetőcsomagtartónak kell elől lennie.

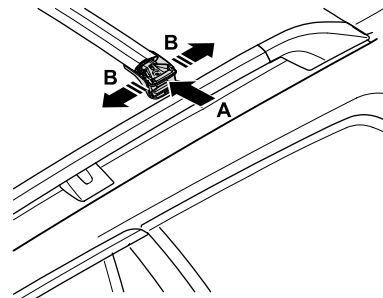


MEGJEGYZÉS

A rakomány nélküli XC90-es modelleknél a szélzaj minimalizálása érdekében az első tetőcsomagtartót körülbelül 200 mm-rel a középső sín láb előtt, a hátsó tetőcsomagtartót pedig a középső és a hátsó sín lábbal szemben kell elhelyezni.

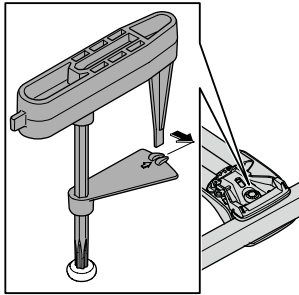


- Használja a nyomatékkulcs pecket vagy az autó gyújtáskulcsát a fedél levételéhez és rögzítéséhez. Fordítsa el 1/4 fordulattal.



- Nyomja be a tetőcsomagtartó végét (A), és óvatosan csúsztassa a helyére (B), hogy ne karcolja meg a síneket.
- Ügyeljen arra, hogy a tetőcsomagtartó egyenesen legyen az autó fölött.
- Ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartó megfelelően nyúlik-e túl a síneken.

A tetőcsomagtartók eltávolítása



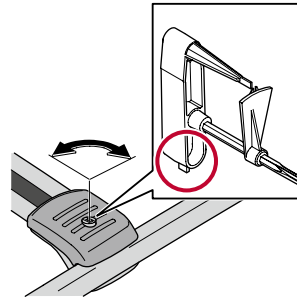
0030014

- Csavarozza a tetőcsomagtartót a helyére.
- Húzza meg a csavarokat, amíg a fogantyún lévő mutató a két jelöléssel szemben nem áll. Ekkor elérte a helyes 6 Nm-es meghúzási nyomatékot.



FONTOS

Ide-oda mozgatva ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartók rögzültek-e.



0030012

- Használja a nyomatékkulcs pecket vagy az autó gyújtáskulcsát a fedél levételéhez és rögzítéséhez. Fordítsa el 1/4 fordulattal.
- Lazítsa ki az összes csavart.
- Nyomja be a tetőcsomagtartó végét (A).
- Emelje fel és emelje le a tetőcsomagtartókat a sínekről.

Biztonsági útmutatások

i	MEGJEGYZÉS
<p>Semmilyen körülmények között sem szabad túllépni a megengedett legnagyobb tetőterhelést és az autó össztömegét (lásd az autó Kezelési útmutatóját). A megengedett legnagyobb tetőterhelés a tetőcsomagtartó önsúlyának, a tartozékoknak és rakománynak az összegén alapul.</p>	

i	MEGJEGYZÉS
<p>Egyenletesen ossza el a rakományt a rakodási felületen, a lehető legalacsonyabb súlyponttal, és rögzítse úgy, hogy ne tudjon meglazulni.</p>	

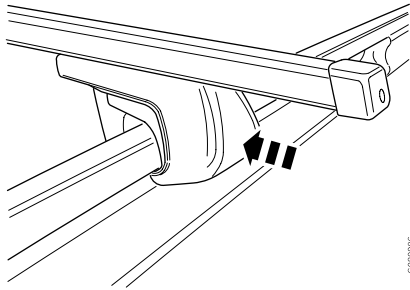
i	MEGJEGYZÉS
<p>Rendszeres időközönként ellenőrizze a rakomány helyzetét és rögzítését.</p>	

i	MEGJEGYZÉS
<p>Egy rövid távolság megtétele után ellenőrizze a csavarkötéseket és a rögzítéseket. Ha szükséges, húzza meg az előírt nyomatékra. Ellenőrizze rendszeres időközönként.</p>	

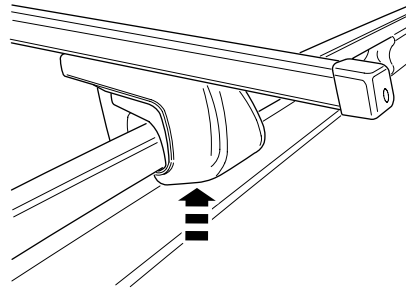
i	MEGJEGYZÉS
<p>A menetjellemzőket és a jármű oldalszélre való érzékenységet megváltoztatják a tetőn lévő rakományok. A sebességet igazítsa a jármű terheléséhez (max. 130 km/h/80 mph). Mindig tartsa be a vonatkozó sebességhatárokat és egyéb közlekedési szabályokat.</p>	

i	MEGJEGYZÉS
<p>A többi közlekedő biztonsága és az energiatakarékosság érdekében a tetőcsomagtartókat el kell távolítani, ha nem használja.</p>	

Montaż bagażnika o profilu kwadratowym



- Położyć bagażniki na relingach. Wyregulować położenie boczne profilu tak, aby występował na taką samą odległość po obu stronach.

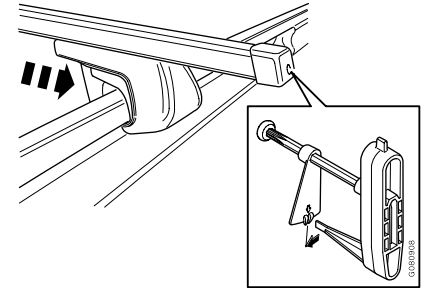


- Po uzyskaniu prawidłowego ustawienia i odległości wystawania należy popchnąć mocowania do wewnątrz i w górę.



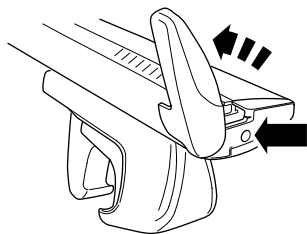
WSKAZÓWKA

Profil ustawia się łatwiej, popychając go od siebie.



- Wsunąć klucz dynamometryczny w koniec bagażnika i dokręcać, aż mocowanie dojdzie do relingu.
- Wykonać te same czynności przy pozostałych mocowaniach.
- Dokręcić śruby na końcach bagażników, aż wskaźnik na uchwycie znajdzie się naprzeciwko dwóch oznaczeń. Potwierdza to uzyskanie prawidłowego momentu dokręcania wynoszącego 4 Nm.

Montaż bagażnika z rowkiem teowym



00000009

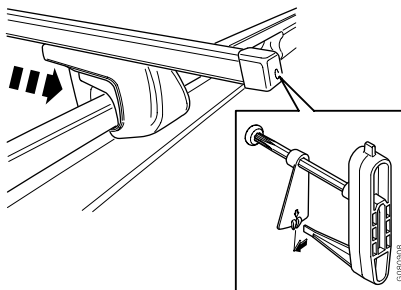
- W przypadku bagażników z rowkami teowymi obowiązuje taka sama procedura montażu jak w przypadku bagażników o profilu kwadratowym z tą różnicą, że koniec musi być otwarty, aby uzyskać dostęp do śruby mocującej.



WAŻNE

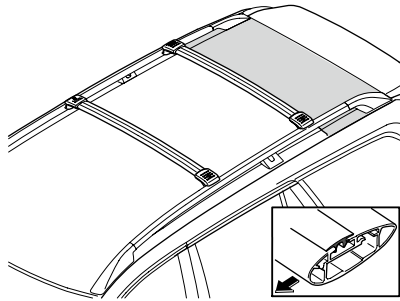
Sprawdzić, czy bagażniki są dobrze zamocowane, poruszając nimi.

Demontaż bagażnika



- Wsunąć klucz dynamometryczny w koniec bagażnika i poluzować śruby, aż mocowania zostaną zwolnione.

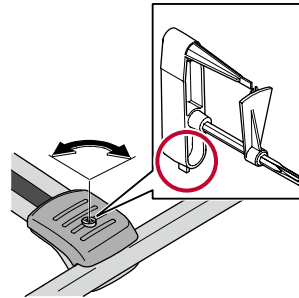
Montaż bagażnika o profilu skrzydłowym



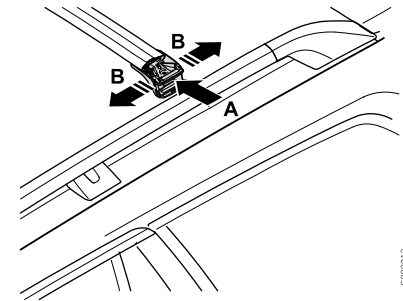
- Należy zwrócić uwagę na ustawienie bagażnika w prawidłowym kierunku na relingach. Bagażniki można zamocować w dowolnym miejscu wzdłuż relingów. Dłuższy bagażnik powinien być z przodu.

i UWAGA

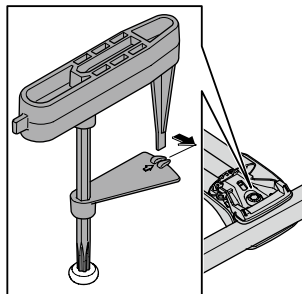
W przypadku braku ładunku w modelu XC90 przedni bagażnik należy ustawić około 200 mm przed środkowym wspornikiem relingu, a tylny bagażnik naprzeciwko środkowego i tylnego wspornika relingu, aby zmniejszyć szum spowodowany przepływem powietrza.



- Do zdejmowania i mocowania pokrywy używa się końcówki klucza dynamometrycznego lub kluczyka samochodu. Należy wykonać 1/4 obrotu.



- Wcisnąć koniec (A) bagażnika i ostrożnie go przesunąć do odpowiedniego położenia (B), uważając, aby nie zarysować relingów.
- Sprawdzić, czy bagażnik jest ustawiony prosto nad samochodem.
- Sprawdzić, czy bagażnik jest prawidłowo ustawiony wzdłuż relingów.



0080014

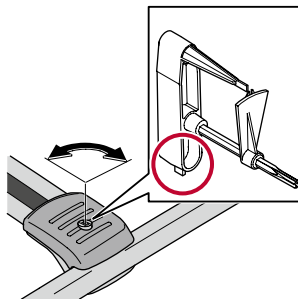
- Przykręcić bagażnik.
- Dokręcić śruby, aż wskaźnik na uchwycie znajdzie się naprzeciwko dwóch oznaczeń. Potwierdza to uzyskanie prawidłowego momentu dokręcania wynoszącego 6 Nm.



WAŻNE

Sprawdzić, czy bagażniki są dobrze zamocowane, poruszając nimi.

Demontaż bagażnika



0080012

- Do zdejmowania i mocowania pokrywy używa się końcówki klucza dynamometrycznego lub kluczyka samochodu. Należy wykonać 1/4 obrotu.
- Poluzować wszystkie śruby.
- Wcisnąć koniec (A) bagażnika.
- Unieść i zdjąć bagażniki z relingów.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

i	UWAGA
<p>Pod żadnym pozorem nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu ani dopuszczalnej masy całkowitej samochodu (patrz instrukcja obsługi samochodu). Maksymalne dopuszczalne obciążenie dachu stanowi sumę masy własnej bagażników, akcesoriów i ładunku.</p>	

i	UWAGA
<p>Ładunek należy rozłożyć równomiernie z jak najniżej położonym środkiem ciężkości i zamocować go, aby nie mógł się poluzować.</p>	

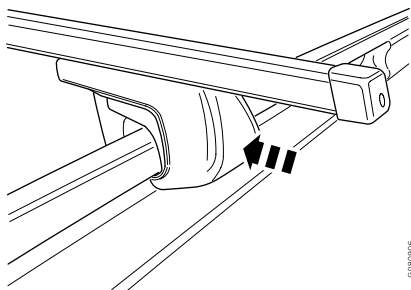
i	UWAGA
<p>Należy regularnie sprawdzać położenie i zamocowanie ładunku.</p>	

i	UWAGA
<p>Po przejechaniu niewielkiej odległości sprawdzić połączenia śrubowe i mocowania. W razie potrzeby dokręcić je zalecanym momentem. Sprawdzać regularnie.</p>	

i	UWAGA
<p>Ładunku przewożone na dachu wpływają na charakterystykę prowadzenia i podatność pojazdu na boczne podmuchy wiatru. Należy dostosować prędkość do obciążenia pojazdu (maks. 130 km/h/80 mph). Zawsze należy przestrzegać obowiązujących ograniczeń prędkości i innych przepisów ruchu drogowego.</p>	

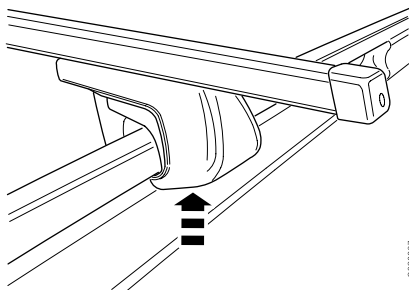
i	UWAGA
<p>Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu drogowego i aby oszczędzać energię, bagażnik dachowy należy wymontować, gdy nie jest używany.</p>	

Монтаж держателя груза с квадратным профилем




01000006

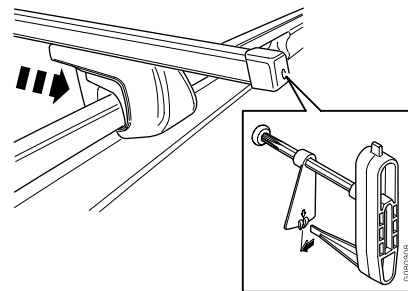
- Установите держатель для груза на рельсы, не закрепляя. Отрегулируйте положение держателя в поперечном направлении так, чтобы он симметрично выступал с обеих сторон.



01000007

- После размещения и наружной маркировки профиля кронштейны должны быть прикреплены внутри рельсов и направлены вверх.

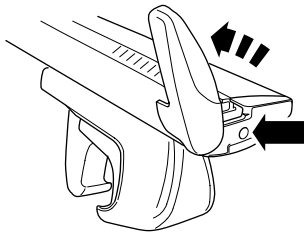
	СОВЕТ
Профиль легче передвигать толканием от себя.	



01000008

- Вставьте гаечный ключ в переднюю часть держателя груза и затяните кронштейн на рельсе.
- Прделайте то же самое с другим кронштейном.
- Затягивайте винты на концах держателей груза до тех пор, пока индикатор на ручке не окажется напротив двух меток. В этом случае достигается правильный момент затяжки 4 Нм.

Монтаж держателя груза с Т-образными пазами

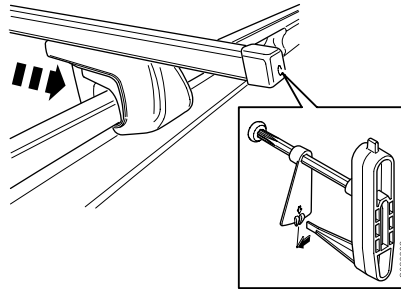


00000009

- Для монтажа на крыше держателя груза с Т-образными пазами выполните ту же процедуру, что и для квадратного профиля, но при этом один конец держателя должен быть открыт для доступа к установочным винтам.

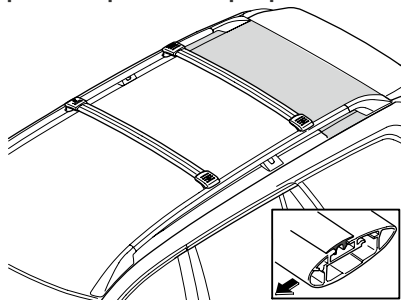
!	ВАЖНО
Убедитесь, что держатель груза надежно прикреплен, покачав его.	

Демонтаж держателя груза



- Вставьте гаечный ключ в переднюю часть держателя груза и ослабьте кронштейн.

Монтаж держателя груза с крылообразным профилем

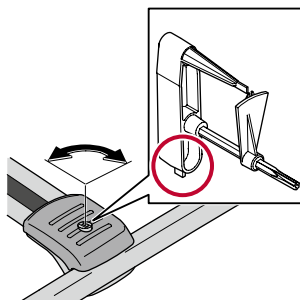


- Убедитесь, что держатель груза расположен на рельсах в правильном направлении. Держатели груза можно расположить вдоль рельсов в любом месте. Более длинный держатель груза должен располагаться спереди.

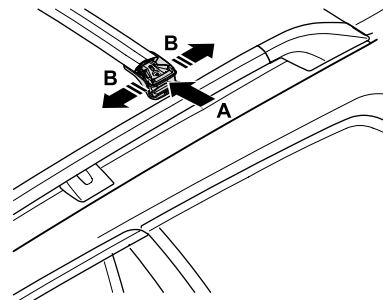


ВНИМАНИЕ

Для XC90 при отсутствии груза, чтобы свести к минимуму давление ветра, передний держатель груза должен находиться примерно на 200 мм спереди от средней опоры рельса, а задний держатель груза – посередине между средней и задней опорой рельса.

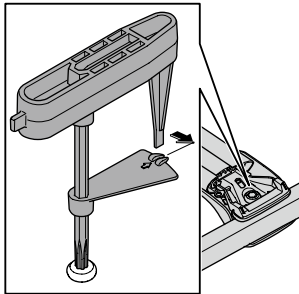


- Используйте жало торцевого ключа или ключ зажигания, чтобы ослабить и затянуть крышку. Поверните на 1/4 оборота.



- Нажмите на конец держателя груза (A) и осторожно сдвиньте его на место (B), чтобы не поцарапать его о рельсы.
- Убедитесь, что держатели груза располагаются прямо над автомобилем.
- Убедитесь, что держатели груза плотно прижаты к рельсам.

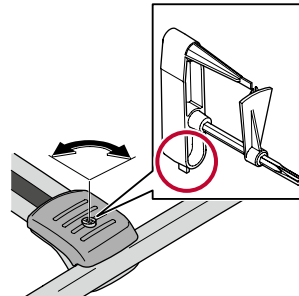
Демонтаж держателя груза



01800014

- Прочно привинтите держатели груза.
- Затягивайте винты до тех пор, пока индикатор на ручке не окажется напротив двух меток. В этом случае достигается правильный момент затяжки 6 Нм.

!	ВАЖНО
Убедитесь, что держатель груза надежно прикреплен, покачав его.	



01800012

- Используйте жало торцевого ключа или ключ зажигания, чтобы ослабить и затянуть крышку. Поверните на 1/4 оборота.
- Ослабьте все винты.
- Нажмите на конец держателя груза (A).
- Поднимите держатель груза вверх и наружу по отношению к рельсам.

Указания по технике безопасности

i	ВНИМАНИЕ
<p>Ни при каких обстоятельствах нельзя превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общий вес автомобиля (см. руководство для владельца автомобиля). Максимально допустимая нагрузка на крышу рассчитывается исходя из суммы собственного веса держателя груза, аксессуаров и груза.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Проверьте резьбовые соединения и крепления после небольшого пробега. При необходимости затяните с установленным моментом затяжки. Проверяйте регулярно.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Груз на крыше изменяет ходовые качества и чувствительность автомобиля к боковому ветру. Адаптируйте скорость к грузу, перевозимому на автомобиле (макс. 130 км/ч/80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила дорожного движения.</p>	

i	ВНИМАНИЕ
<p>Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры держателя груза следует демонтировать, когда они не используются.</p>	

V O L V O